

Recto, Column 1

	Transcription	Modern Latin spellings	English translation
Line 1	Maria muei	[30 et ait angelus ei ne timeas] Maria,	[And the angel said to her: Fear not,] Mary,
Line 2	sti emim grām	invenisti enim gratiam	for thou hast found grace
Line 3	apud Dñm.	apud Deum:	with God:
Line 4	Ecce concipies	[31] ecce concipies	behold thou shalt conceive
Line 5	in vtero et pies	in utero et paries	in thy womb and shalt bring forth
Line 6	Filium et voca	filium, et vocabis	a son: and thou shalt call
Line 7	bis nomen et'	nomen ejus	His name
Line 8	ihm. Hic eat	Jesum. [32] Hic erit	Jesus. He shall be
Line 9	magnus et fili ^a	magnus, et Filius	great and shall be called the Son
Line 10	altissimi voca	Altissimi vocabitur,	of the Most High,
Line 11	bitir. Et dabit	et dabit	and the
Line 12	illi Dñe Deus	illi Dominus Deus	Lord God
Line 13	sedem David pa	sedem David	Shall give unto Him the throne of David
Line 14	tris eius et re	patris ejus: [33] et	His father: and
Line 15	gnabit in d'omo	regnabit in domo	He shall reign in the house of
Line 16	iacob in eternu	Jacob in aeternum,	Jacob for ever,
Line 17	et regni eius	et regni ejus	and of his kingdom
Line 18	non erit finis	non erit finis.	there shall be no end.
Line 19	Dixit autem	[34] Dixit autem	And
Line 20	Maria ad' an	Maria ad	Mary said to the
Line 21	gelium. Quo	angelium: Quomodo	angel: How shall
Line 22	Modo fiet istud	fiet istud,	this be done,
Line 23	quoniam virū	quoniam virum	because

Recto, Column 2

	Transcription	Modern Latin spellings	English translation
Line 1	non cognosco	non cognosco?	I know not man?
Line 2	Et respondens	[35] Et respondens	And the
Line 3	angelus dixit	Angelus, dixit	Angel answering, said to
Line 4	ei. Spiritus saē	ei: Spiritus Sanctus	her: The Holy Ghost
Line 5	superueniet in te	superveniet in te,	shall come upon thee
Line 6	et virtus altis	et virtus Altissimi	and the power of the Most High
Line 7	simi obumbra	obumbrabit	shall overshadow
Line 8	vit tibi. Ideoqr et	tibi. Ideoque et	thee. And therefore
Line 9	quod noscetur	quod nascetur	also the Holy which shall be born
Line 10	ex te sanct Vaxa	ex te sanctum, vocabitur	of thee, shall be called the
Line 11	bitur filius Dei	Filius Dei.	Son of God.
Line 12	Et ecce elizabeth	[36] Et ecce Elisabeth	And behold thy cousin Elizabeth,
Line 13	cognata tua et	cognata tua, et	she also hath
Line 14	ipsa concepit fi	ipsa concepit	conceived
Line 15	lium in senectu	filium in senectute	a son in her old
Line 16	te sua. Et hic	sua: et hic	age: and this is
Line 17	mensis est sex	mensis est sextus	the sixth month
Line 18	tus illi que vo	illi, quae	with her that is
Line 19	catur sterilis.	vocatur sterilis:	called barren;
Line 20	Quia non erit	[37] quia non erit	because no word shall be
Line 21	Impossibile ajd'	impossibile apud	impossible with
Line 22	Deum omne ver	Deum omne verbum.	God.
Line 23	bum. Bivit	[38] Dixit	And

Verso, Column 1

	Transcription	Modern Latin spellings	English translation
Line 1	autem Maria.	Autem Maria	Mary said:
Line 2	Ecce analla dm	Ecce ancilla Domini,	Behold the handmaid of the Lord,
Line 3	fiat mihi sedm	fiat mihi secundum	be it done to me according
Line 4	verbum tuum.	Verbum tuum.	to thy word.
Line 5	Deo Gratias	Deo Gratias	Thanks be to God.
Line 6	Eguciiitra soñ		
Line 7	aiinersii.s matheū	Matheum	Matthew
Line 8	Cum nat'	[1] Cum ergo natus	When
Line 9	esset ihūe	esset Jesus	Jesus was born
Line 10	in Bethlem uide	in Bethlehem Judaeae	in Bethlehem of Juda
Line 11	in diebz herodis	in diebus Herodis	in the days of King Herod,
Line 12	ragis. Ecce ma	regis, ecce Magi	behold there came wise from
Line 13	gi ab oriente ve	ab Oriente	from the East
Line 14	nerunt iheuoso	venerunt Jerosolymam,	to Jerusalem,
Line 15	limam dicentēs	[2] dicentes:	saying:
Line 16	ubi est qui nat ^a	Ubi est qui natus	Where is He that is born
Line 17	est rex uideorum	est rex Judaeorum?	King of the Jews?
Line 18	Vidimus enim	Vidimus enim	For we have seen
Line 19	stellam eius in	stellam ejus in	His star in the
Line 20	oriente et venim ^a	Oriente, et venimus	East, and are come
Line 21	adorare eum.	adorare eum.	to adore Him.
Line 22	Audiens aute'	[3] Audiens autem	And King Herod
Line 23	herodes rex tur	Herodes rex,	hearing this,

Verso, Column 2

	Transcription	Modern Latin spellings	English translation
Line 1	batus est et óis	Turbatus est, et omnis	was troubled, and all
Line 2	iherosolima ài	Jerosolyma	Jerusalem
Line 3	illo. Et con	cum illo [4] Et	with him. And
Line 4	gregans aēs	congregans omnes	assembling together all
Line 5	principes sa	principes	the chief
Line 6	cerdotum et sar	sacerdotum et	priest and
Line 7	bas ppli sacita	scribas populi, sciscitabatur	scribes of the people, he inquired
Line 8	batus ab eis	ab eis,	of them
Line 9	ubi xpe nasce	ubi Christus nasceretur.	where Christ should be born.
Line 10	ratur. At illi	[5] At illi	But they
Line 11	dixerunt. In	dixerunt ei: In	said to him: In
Line 12	bethleem iude	Bethlehem Judae.	Bethlehem, of Juda.
Line 13	Sic enim scirp	Sic enim scriptum	For so it is written
Line 14	tum est p pphaz	est per Prophetam:	by the Prophet:
Line 15	Et tu bethleem	[6] Et tu Bethlehem	And thou Bethlehem,
Line 16	terra iuda ne	terra Juda,	the land of Juda,
Line 17	quaq” minima’	nequaquam minima	art not the least
Line 18	est in principi	es in principibus	among the princes of
Line 19	bus uida. Ex	Juda: Ex	Juda: for
Line 20	te enim exiet	te enim exiet	out of thee shall
Line 21	dux qui regat	dux, qui regat	come forth the Captain
Line 22	populum meū	populum meum	that shall rule My people
Line 23	Israel. Tunc	Israel. [7] tunc	Israel. Then